

Journals

No. 19

Friday, November 5, 1999

10:00 a.m.

Journaux

N^o 19

Le vendredi 5 novembre 1999

10 heures

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations of Bill C-10, An Act to amend the Municipal Grants Act.

Mr. Boudria (Leader of the Government in the House of Commons) for Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Cauchon (Minister of National Revenue), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

WAYS AND MEANS

Mr. Cauchon (Minister of National Revenue) laid upon the Table, — Notice of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act and the Income Tax Act. (*Ways and Means Proceedings No. 2*) — Sessional Paper No. 8570-362-2.

Pursuant to Standing Order 83(2), at the request of Mr. Cauchon (Minister of National Revenue), an Order of the Day was designated for the consideration of this Ways and Means motion.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Dhaliwal (Minister of Fisheries and Oceans) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 13th Report of the Standing Committee on Fisheries and Oceans, “The Seal Report” (Sessional Paper No. 8510-361-190), presented to the House on Wednesday, June 9, 1999. — Sessional Paper No. 8512-362-190-01.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales du projet de loi C-10, Loi modifiant la Loi sur les subventions aux municipalités.

M. Boudria (leader du gouvernement à la Chambre des communes), au nom de M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Cauchon (ministre du Revenu national), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOIES ET MOYENS

M. Cauchon (ministre du Revenu national) dépose sur le Bureau, — Avis d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise et la Loi de l'impôt sur le revenu. (*Les voies et moyens n^o 2*) — Document parlementaire n^o 8570-362-2.

Conformément à l'article 83(2) du Règlement, à la demande de M. Cauchon (ministre du Revenu national), un ordre du jour est désigné pour l'étude de cette motion des voies et moyens.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Dhaliwal (ministre des Pêches et des Océans) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 13^e rapport du Comité permanent des pêches et océans, « Rapport sur les phoques » (document parlementaire n^o 8510-361-190), présenté à la Chambre le mercredi 9 juin 1999. — Document parlementaire n^o 8512-362-190-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Cannis (Parliamentary Secretary to the Minister of Industry) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 19th Report of the Standing Committee on Industry, “Research Funding — Strengthening the Sources of Innovation” (Sessional Paper No. 8510–361–189), presented to the House on Tuesday, June 8, 1999. — Sessional Paper No. 8512–362–189–01.

Conformément à l’article 32(2) du Règlement, M. Cannis (secrétaire parlementaire du ministre de l’Industrie) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au 19^e rapport du Comité permanent de l’industrie, « Le financement de la recherche — renforcer les sources d’innovation » (document parlementaire n^o 8510–361–189), présenté à la Chambre le mardi 8 juin 1999. — Document parlementaire n^o 8512–362–189–01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lee (Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l’article 32(2) du Règlement, M. Lee (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l’article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 361–2336 concerning banks. — Sessional Paper No. 8545–362–10–02;

— n^o 361–2336 au sujet des banques. — Document parlementaire n^o 8545–362–10–02;

— No. 361–2537 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545–362–15–03;

— n^o 361–2537 au sujet de l’impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545–362–15–03;

— No. 361–2547 concerning the Canada Pension Plan. — Sessional Paper No. 8545–362–25–01;

— n^o 361–2547 au sujet du Régime de pensions du Canada. — Document parlementaire n^o 8545–362–25–01;

— No. 361–2671 concerning taxes on books. — Sessional Paper No. 8545–362–26–01.

— n^o 361–2671 au sujet des taxes sur les livres. — Document parlementaire n^o 8545–362–26–01.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Murray (Lanark — Carleton), from the Standing Committee on Industry, presented the First Report of this Committee (Bill C–4, An Act to implement the Agreement among the Government of Canada, Governments of Member States of the European Space Agency, the Government of Japan, the Government of the Russian Federation, and the Government of the United States of America concerning Cooperation on the Civil International Space Station and to make related amendments to other Acts, with one amendment). — Sessional Paper No. 8510–362–2.

M. Murray (Lanark — Carleton), du Comité permanent de l’industrie, présente le premier rapport de ce Comité (projet de loi C–4, Loi portant mise en oeuvre de l’Accord conclu entre le gouvernement du Canada, les gouvernements d’États membres de l’Agence spatiale européenne, le gouvernement du Japon, le gouvernement de la Fédération de Russie et le gouvernement des États-Unis d’Amérique sur la coopération relative à la Station spatiale internationale civile et apportant des modifications connexes à d’autres lois, avec un amendement). — Document parlementaire n^o 8510–362–2.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 4*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 4*) est déposé.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Dhaliwal (Minister of Fisheries and Oceans) for Mr. Nault (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Cauchon (Minister of National Revenue), Bill C–14, An Act respecting an agreement with the Norway House Cree Nation for the settlement of matters arising from the flooding of land, and respecting the establishment of certain reserves in the province of Manitoba, was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Dhaliwal (ministre des Pêches et des Océans), au nom de M. Nault (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Cauchon (ministre du Revenu national), le projet de loi C–14, Loi concernant l’accord conclu avec la nation crie de Norway House sur le règlement de questions liées à la submersion de terres et concernant la création de réserves au Manitoba, est déposé, lu une première fois et l’impression en est ordonnée.

Pursuant to Order made Thursday, October 14, 1999, the Bill (previously Bill C–56, 1st Session, 36th Parliament) was deemed to have been read the second time, referred to a committee and reported without amendment.

Conformément à l’ordre adopté le jeudi 14 octobre 1999, le projet de loi (ancien projet de loi C–56, 1^{re} session, 36^e législature) est réputé avoir été lu une deuxième fois, renvoyé à un comité et avoir fait l’objet d’un rapport sans amendement.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), Bill C-310, An Act to amend the Statutory Instruments Act (disallowance procedure for statutory instruments), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. White (North Vancouver), seconded by Mr. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), Bill C-311, An Act to promote the use of plain language in federal statutes and regulations, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Harb (Ottawa Centre), seconded by Mr. Limoges (Windsor — St. Clair), Bill C-312, An Act to amend the National Archives of Canada Act and the Statistics Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), seconded by Mr. Anders (Calgary West), Bill C-313, An Act respecting the commercialization of VIA Rail Canada Inc., was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), seconded by Mr. Anders (Calgary West), Bill C-314, An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code (no registration of firearms that are not restricted or prohibited firearms), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning alcoholic beverages (No. 362-0145);
- by Mr. Benoit (Lakeland), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 362-0146);
- by Mr. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), one concerning the Canadian Charter of Rights and Freedoms (No. 362-0147), one concerning sexual orientation (No. 362-0148), four concerning pornography (Nos. 362-0149 to 362-0152), eight concerning immigration (Nos. 362-0153 to 362-0160) and one concerning gun control (No. 362-0161);

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), le projet de loi C-310, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires (procédure d'annulation des textes réglementaires), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. White (North Vancouver), appuyé par M. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), le projet de loi C-311, Loi favorisant l'emploi de la langue commune dans les lois et les règlements fédéraux, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Harb (Ottawa-Centre), appuyé par M. Limoges (Windsor — St. Clair), le projet de loi C-312, Loi modifiant la Loi sur les Archives nationales du Canada et la Loi sur la statistique, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), appuyé par M. Anders (Calgary-Ouest), le projet de loi C-313, Loi concernant la commercialisation de VIA Rail Canada Inc., est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), appuyé par M. Anders (Calgary-Ouest), le projet de loi C-314, Loi modifiant la Loi sur les armes à feu et le Code criminel (dispense d'enregistrer les armes à feu qui ne sont ni des armes à feu à autorisation restreinte ni des armes à feu prohibées), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet des boissons alcooliques (n° 362-0145);
- par M. Benoit (Lakeland), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 362-0146);
- par M. Gouk (Kootenay — Boundary — Okanagan), une au sujet de la Charte canadienne des droits et libertés (n° 362-0147), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 362-0148), quatre au sujet de la pornographie (nos 362-0149 à 362-0152), huit au sujet de l'immigration (nos 362-0153 à 362-0160) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 362-0161);

— by Mr. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), one concerning the Senate (No. 362–0162).

— par M. Riis (Kamloops, Thompson and Highland Valleys), une au sujet du Sénat (n° 362–0162).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gagliano (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Cauchon (Minister of National Revenue), — That Bill C–10, An Act to amend the Municipal Grants Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations of Bill C–238, An Act to amend the Canada Post Corporation Act (mail contractors).

Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mrs. Desjarlais (Churchill), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Natural Resources and Government Operations.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Baker (Minister of Veterans Affairs) — Reports of the Department of Veterans Affairs for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A–1 and P–21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561–362–708–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Goodale (Minister of Natural Resources) — Report of Atomic Energy of Canada Limited for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560–362–649–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report of the President of the Treasury Board for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560–362–648–01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gagliano (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Cauchon (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C–10, Loi modifiant la Loi sur les subventions aux municipalités, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales du projet de loi C–238, Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (entrepreneurs postaux).

M. Martin (Winnipeg–Centre), appuyé par M^{me} Desjarlais (Churchill), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles et des opérations gouvernementales.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Baker (ministre des Anciens combattants) — Rapports du ministère des Affaires des anciens combattants pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A–1 et P–21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561–362–708–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Goodale (ministre des Ressources naturelles) — Rapport d'Énergie atomique du Canada Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560–362–649–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport de la présidente du Conseil du Trésor pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560–362–648–01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development)
— Report of the Pension Appeals Board for the fiscal year ended March 31, 1999, pursuant to the Privacy Act, R.S. 1985, c. P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-362-718-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Rapport de la Commission d'appel des pensions pour l'exercice terminé le 31 mars 1999, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n^o 8561-362-718-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mrs. Redman (Kitchener Centre), two concerning the tax system (Nos. 362-0163 and 362-0164).

ADJOURNMENT

At 2:30 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, November 15, 1999, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M^{me} Redman (Kitchener-Centre), deux au sujet du système fiscal (n^{os} 362-0163 et 362-0164).

AJOURNEMENT

À 14 h 30, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 15 novembre 1999, à 11 heures, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.

